



NYC Department of Education / *Depatman Edikasyon vil Nouyòk*

Student Report Card / *Kanè*

[Sample School]



Name / *Non* :  
ID / *Kat didantite* :  
Official Class / *Kou ofisyèl* :  
Grade Level / *Klas* :  
Current Status / *Estat* :

Daily Attendance / <i>Prezans lekòl chak jou</i>				
	MP1 / <i>Peryòd</i> <i>evalyasyon 1</i>	MP2 / <i>Peryòd</i> <i>evalyasyon 2</i>	MP3 / <i>Peryòd</i> <i>evalyasyon 3</i>	Total / <i>Total</i>
Absent / <i>Absan</i>				
Late / <i>Anreta</i>				

Marking Period /  
*Peryòd evalyasyon* :  
Term / *Semès* :  
New Official Class /  
*Nouvo kou ofisyèl* :  
Counselor / *Konseye* :

Ending / *K ap fini* :  
Ending / *K ap fini* :  
New Room /  
*Nouvo saldeklas* :

Sorted By: Student Name/Course Code  
*Klase pa : Non elèv/Kòd pou kou a*

Course Code / <i>Kòd pou kou</i>	Section ID / <i>Nimewo idantifikasyon pou seksyon</i>	Title / <i>Matyè</i>	Teacher / <i>Pwofesè</i>	MP 1 / <i>Peryòd evalyasyon 1</i>		MP 2 / <i>Peryòd evalyasyon 2</i>		MP 3 / <i>Peryòd evalyasyon 3</i>		Final Grade / <i>Nòt final</i>	Exam Grade / <i>Nòt pou egzamen</i>	Comments / <i>Kòmantè</i>
				Grade / <i>Nòt</i>	Absent / <i>Absan</i>	Grade / <i>Nòt</i>	Absent / <i>Absan</i>	Grade / <i>Nòt</i>	Absent / <i>Absan</i>			

Simple Average /  
*Mwayèn senp* :

Exams Taken / <i>Egzamen li pran yo</i>	Message Area / <i>Kote pou ekri mesaj</i>	Explanation of Grades / <i>Eksplikasyon nòt yo</i>
Exam / <i>Egzamen</i> Title / <i>Matyè</i> Score / <i>Nòt</i>		65-100    Passing / <i>Pase</i> 10-64    Failing / <i>Pa pase</i> 9        Medically Excused from Required Physical Education; Credit Granted / <i>Doktè bay ekskiz pou pa patisipe nan klas espò ki obligatwa; Kredi li pran</i> 7        Medically Excused Absence; No Credit Given / <i>Absans eksplike ak papye doktè; Pa pran okenn kredi</i> 1        New Admission; No Credit Given / <i>Nouvo admisyon; Pa pran okenn kredi</i>

\* Not Averaged / *Pa gen mwayèn*    \*\* Weighted Course / *Kou ki pi avanse*

## High School Report Card Comments

Code	English	Haitian Creole
08	HONOR ROLL ACHIEVED IN THIS SUBJECT	SOU TABLO ONÈ POU MATYÈ SA A
09	GOOD CLASS PARTICIPATION	PATISIPE NAN KLAS TOUTAN
10	COURSE TERMINATES IN A REGENTS EXAM	KOU A KONPLETE APRE ELÈV LA PRAN EGZAMEN <i>REGENTS</i>
11	HIGHLY MOTIVATED AND COOPERATIVE	LI KONTAN APRANN ANPIL EPI LI KOPERE AK LÒT ELÈV NAN KLAS LA
12	SHOWS A GREAT DEAL OF EFFORT	MONTRE L AP FÈ ANPIL EFÒ
13	IMPROVEMENT IN ATTITUDE NOTED	NOU REMAKE KONPÒTMAN ÈLEV LA AMELYORE
14	HAS ABILITY TO DO BETTER	LI KAPAB TRAVAY PI BYEN
15	LACK OF CLASS PARTICIPATION	PA PATISIPE NAN KLAS
16	INATTENTIVE	DISTRÈ
17	GENERALLY NON-COOPERATIVE	ANJENERAL LI PA KOPERE
18	A DISTRACTIVE INFLUENCE IN CLASS	LI DISTRÈ LÒT ELÈV NAN KLAS LA
19	SPECIAL APTITUDE IN THIS FIELD	GEN APTITID ESPESYAL POU KLAS SA A
20	EXCELLENT PROGRESS	PWOGRÈ TOTAL
21	IS DEVELOPING GOOD SKILLS	AP RANMASE BON KONESANS
22	SHOWS IMPROVEMENT	MONTRE L AP AMELYORE
23	POOR WORK HABITS	GEN MOVE ABITID LÈ L AP TRAVAY
24	LOW GRADES ON CLASS EXAMS	MOVE NÒT NAN EKZAMEN NAN KLAS
25	ALWAYS WELL PREPARED	TOUJOU BYEN PREPARE POU KLAS LA
26	UNPREPARED FOR CLASS	VIN LEKÒL SAN PREPARE POU KLAS LA
27	DOES NOT BRING TEXT REGULARLY	PA VIN AK LIV LI LEKÒL REGILYÈMAN
28	POOR/MISSING HOMEWORK	FÈ DEVWA DAMEZON YO MAL – GEN DEVWA DAMEZON LI PA FÈ
29	SHOULD ATTEND AFTER SCHOOL TUTORING	DWE PRAN LESON PATIKILYE APRE LEKÒL
30	EXCELLENT ATTENDANCE	TOUJOU PREZAN LEKÒL
31	ABSENT ON TEST DAYS	ABSAN JOU LI DWE PRAN EGZAMEN
32	EXCESSIVELY ABSENT	ABSAN SOUVAN
33	EXCESSIVELY LATE	ANRETA TOUTAN
34	HAS CUT CLASS	PA VIN NAN KOU
35	CALL FOR APPOINTMENT	TELEFONE POU W SA PRAN YON RANDEVOU
36	MISSING LABS FOR REGENTS	MANKE KOU “LABS” POU “ <i>REGENTS</i> ”
37	DID NOT RETURN BOOK	PA REMÈT LIV LI PRETE
38	REQUIRED PROJECT MISSING/INCOMPLETE	MANKE PWOJÈ OBLIGATWA OSWA PWOJÈ ENKONPLÈ
39	NEVER REPORTED	PA JANM VIN NAN KLAS LA
40	DOES NOT COMPLETE ASSIGNED READINGS	PA FIN LI LIV YO MANDE L POU LI
41	FAILURE TO SETTLE SCHOOL ACCOUNT	PA PEYE LAJAN LI DWE LEKÒL LA
42	EXCELLENT SCORES ON EXAMS/TESTS	FÈ GWO NÒT NAN EGZAMEN AK NAN TÈS

<b>Code</b>	<b>English</b>	<b>Haitian Creole</b>
58	MISSED FINAL EXAM	PA PRAN EGZAMEN FINAL LA
59	RECOMMENDED FOR HONORS	REKÒMANDE POU ONÈ YO
60	SCI. LAB FAILED–REGENTS IN JEOPARDY	PA PASE KOU “LAB” POU SYANS, MENASE PA PASE <i>REGENTS</i>
61	FAILED SCI. LAB, INELIGIBLE: REGENTS	PA PASE KOU “LAB” POU SYANS, PA KALIFYE POU PRAN EKZAMEN <i>REGENTS</i>
62	NEEDS TO WORK HARDER	DWE FÈ PLIS EFÒ POU TRAVAY
63	NO INTERNSHIP EVALUATION RECEIVED	PA RESEVWA EVALYASYON POU ESTAJ LI FÈ A
65	CONDUCT COULD BE IMPROVED	KAPAB GEN YON PI BON KONDUIT
66	ACCEPTABLE WORK BUT POOR CONDUCT	TRAVAY LI PASAB MEN LI GEN MOVE KONDWIT
67	WORKS TO ABILITY	LI FÈ TOUT EFÒ LI KAPAB
68	EXCELLENT NOTEBOOK	KAYE LEKÒL LI PWÒP
69	UNSATISFACTORY/MISSING NOTEBOOK	KAYE LEKÒL LA PA ANNÒD/LI PA GEN KAYE LEKÒL
70	POOR/MISSING JOURNALS	PA TRAVAY ASE OSWA PA REMÈT JOURNAL LI YO
71	INCONSISTENT WORK	TRAVAY ENKONSISTAN
72	SUMMER OR EVENING HIGH SCHOOL REQUIRED	OBLIJE AL NAN LEKÒL SEGONDÈ PANDAN ETE OSWA ASWÈ
73	REQUIRED DENTAL NOTE–MISSING	PA POTE LÈT DANTIS NOU MANDE L POU POTE A
75	LATE HOMEWORK	POTE DEVWA DEMEZON ANRETA
76	EXCELLENT HOMEWORK	DEVWA DEMEZON BON ANPIL
77	POOR/UNSATISFACTORY LABS	PA FÈ BON NÒT POU “LABS”
78	WRITTEN WORK DOES NOT MEET STANDARDS	TRAVAY ALEKRI PA SATISFÈ NÒM ESKOLÈ YO
79	TERM PROJECT DOES NOT MEET STANDARDS	PWOJÈ POU FEN SEMÈS LA PA SATISFÈ NÒM ESKOLÈ YO
80	REQUIRES ACADEMIC INTERVENTION SERVICES	LI BEZWEN RESEVWA SÈVIS POU YO EDE L AK TRAVAY LEKÒL YO
81	EXCESSIVE USE OF PASS SHOWS A PROBLEM	LÈ ELÈV ITILIZE <i>PASS</i> TOUTAN, SA PWOUVE LI GEN YON PWOBLÈM
82	FAILURE TO MEET PROJECT DEADLINES	PA RESPEKTE DAT LIMIT POU REMÈT PWOJÈ
83	YOU MUST GO TO SUMMER SCHOOL	OU DWE ALE LEKÒL PANDAN ETE A
84	OWES LIBRARY BOOKS	LI GEN LIV BIBLIYOTÈK LI PA KO REMÈT